



立即發表：2017年6月6日

州長安德魯 M. 葛謨

葛謨州長宣佈伍德斯托克音樂節 (WOODSTOCK FESTIVAL) 場地列入
《國家歷史遺跡名錄 (NATIONAL REGISTER OF HISTORIC PLACES)》

沙利文郡 (Sullivan County) 1969 年音樂節的舉辦場地正式列入州和國家名錄

伯特利伍茲藝術中心 (Bethel Woods Center for the Arts) 繼續開展遺跡保護工作

安德魯 M. 葛謨州長今日宣佈 1969 年伍德斯托克音樂與藝術節 (1969 Woodstock Music and Art Fair) 場館，即伯特利伍茲藝術中心 (Bethel Woods Center for the Arts) 已正式列入《州與國家歷史遺跡名錄 (State and National Register of Historic Places)》。國家名錄 (National Register) 是國家公園管理局 (National Park Service) 和美國內政部 (U.S Department of the Interior) 設立的一項計畫，用於認可全國各地建築物、結構、場館的重要意義。

「伍德斯托克音樂與藝術節是紐約州和美國歷史上的一個重要時刻，它利用一場活動匯聚獨一無二的藝術和音樂，改變了這個國家的文化面貌和政治面貌，」葛謨州長表示。「這個具有威望的認可將幫助保護紐約州無價的標誌建築，供當代及後世紐約民眾使用。」

1969 年 8 月，40 多萬人前往馬克斯·亞斯格 (Max Yasgur) 乳牛場參加現在著名的為期三天的音樂節，史上一些最具代表性的音樂家出席了這次音樂節。如今，位於伍德斯托克市 (Woodstock) 的伯特利伍茲藝術中心利用藝術和人文科學鼓舞並教育學生和遊客。伯特利伍茲博物館 (Museum at Bethel Woods) 探索六十年代的社會、政治、文化、音樂轉型，並吸引團體關注仍對我們當今世界有影響力的問題。伯特利伍茲博物館展出獲獎的永久藏品、舉辦持續演化的展覽、有吸引力的活動。

伯特利伍茲藝術中心首席執行官達琳·菲頓 (Darlene Fedun) 表示，「我們很高興正式列入《國家名錄》。我們非常認真地對待土地管理者的角色，並從一開始就這樣做。我們明白該音樂節對美國歷史和沙利文郡的重要意義，我們利用這種重要意義推動開展各種工作。我們安排的活動，無論是博物館、教育計畫、場地或主舞

台，都體現了 60 年代和伍德斯托克音樂節的精神。列入《國家名錄》將推進我們的工作，並確保維護這些神聖的場地供子孫後代享用。」

紐約州經濟發展廳 (Empire State Development, ESD) 總裁、首席執行官兼廳長霍華德·澤穆斯基 (Howard Zemsky) 表示，「伍德斯托克音樂節對美國和紐約州而言都是有影響力的活動，音樂節場地理應在《國家歷史遺跡名錄》上獲得這項認可。該場地在 1969 年吸引了將近 50 萬人參加音樂節，如今每年仍吸引大量遊客回顧音樂節上演奏的音樂和音樂節場地遺跡。我祝賀伯特利伍茲藝術中心，並建議大家計劃一次旅行，前往參觀博物館和歷史遺跡。」

公園、娛樂設施及古蹟保存辦公室 (Office of Parks, Recreation and Historic Preservation) 主任露絲·哈威 (Rose Harvey) 表示，「我祝賀伯特利伍茲藝術中心贏得這項重要榮譽。列入《州與國家歷史遺跡名錄》能夠有效地為這個全國著名的音樂場地提供其應得的認可和支持。」

利用林賽與奧利佛 B. 奧康納基金會 (Lindsay and Olive B. O'Connor Foundation) 提供的挑戰賽撥款和國家歷史保護信託基金 (National Trust for Historic Preservation) 以及幾個個人捐贈者提供的配套資金，伯特利伍茲藝術中心啟動了第一階段項目用於提高該場地的原真性，並為遺跡遊客提供更多機會探索這個歷史場地。這些項目包括：保護一些珍貴的古樹，這些古樹見證了音樂節；繁育歷史悠久的消息樹，這樣一來，其衍生的後代在某一天將取代它；為伍德斯托克紀念碑清理可視區域並實施其他改進；在位於一組黑櫻桃樹之間的音樂節場地的頂部創造供人冥想的高地，這些櫻桃樹也見證了 1969 年的活動。

初期保護項目主要修復幾條人行道，這些人行道在賓迪巴扎森林 (Bindy Bazaar woods) 內交叉分佈，從音樂節場地穿過赫德路 (Hurd Road)。這些修復後的道路將為遊客提供機會探索曾經的重要露天商店區以及伍德斯托克音樂節的交叉道路，從而改善現場體驗。音樂節期間用來標記森林入口的彩色標誌和著名的手繪導向標誌將予以複製，這些導向標誌指示森林里的『高速公路』、『溝路』、『穩緩路』。

今後的項目將進一步改善這處歷史悠久的場地，從而吸引全國和全世界的遊客。這些計畫包括修復伍德斯托克音樂節舞台所在地的景觀輪廓線，標記舞台和現場其他重要結構的佔地面積，並針對場地開發交互式自由行旅遊線路。要了解更多關於這些項目的資訊並幫助保護場地，請訪問：bethelwoodscenter.org/the-museum/clr。

參議員約翰·博納西科 (John Bonacic) 表示，「1969 年伍德斯托克音樂與藝術節的歷史、音樂、文化意義無論怎樣強調都不過分。伯特利伍茲藝術中心出色地完成了保護這段歷史和美景的工作，《國家歷史遺跡名錄》的這次提名將讓伯特利伍茲藝術中心在今後若干年延續這項工作。」

女眾議員艾琳·岡特爾 (Aileen Gunther) 表示，「作為對紐約州豐富歷史的一種認可，伯特利伍茲藝術中心理應得到這份受人尊敬的認可，因為該中心對全州的藝術和文化發揮了重要的影響力。伍德斯托克音樂節場地在 19 世紀 60 年代曾是政治運動和藝術運動的中心，如今將列入《國家歷史遺跡名錄》，我要感謝葛謨州長幫助使之成為現實，以及為沙利文郡這個舉世聞名的目的地提供支持。」

沙利文郡議會主席路易斯·阿爾瓦雷茲 (Luis Alvarez) 表示，「感謝葛謨州長確保伯特利伍茲藝術中心正確地列入《國家歷史遺跡名錄》。伍德斯托克雖然只是為期三天的音樂節，但這次認可將確保其遺留的傳統將永傳後世。這個重要的場地幫助塑造了當代社會，在伯特利伍茲藝術中心，藝術仍將活躍發展，創造力也將繼續蓬勃發展。」

伯特利伍茲藝術中心簡介

伯特利伍茲藝術中心提供各種富含文化內涵的表演、熱門的藝術家以及社區和教育節目，從而透過藝術和人文科學鼓舞、教育、賦能給個人。這個佔地 800 英畝的場地蒼翠繁茂，距紐約市 (New York City) 90 英哩，位於紐約州貝賽爾鎮 (Bethel) 1969 年伍德斯托克音樂節的舉辦場地，包括可容納 1.5 萬個觀眾的帳篷舞台圓形劇場、有 440 個座位的室內活動畫廊、伯特利伍茲藝術中心獲獎的博物館、提供藝術教育活動的音樂學院。

透過深入研究和展示 19 世紀 60 年代的社會、政治、文化活動，以及保護伍德斯托克音樂與藝術節的歷史場地，伯特利伍茲藝術中心向人們介紹過去十年的問題和經驗，並鼓勵新一代民眾為其周圍的世界作出積極的貢獻。該非營利組織依靠個人、企業、基金會的慷慨支持，用來制定和維持各類計畫以改善該地區及周邊地區的生活質量。

如需了解更多資訊，請訪問：www.BethelWoodsCenter.org.

###